

ROL DE LA TECNOLOGÍA EN LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE DE LENGUAS DURANTE LA CRISIS GENERADA POR LA PANDEMIA DE COVID-19

ROLE OF TECHNOLOGY IN LANGUAGE TEACHING AND LEARNING AMID THE CRISIS GENERATED BY THE COVID-19 PANDEMIC

LE RÔLE DE LA TECHNOLOGIE SUR L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE DES LANGUES PARMIS LA CRISE PROVOQUÉE PAR LA PANDÉMIE DU COVID-19

Editores invitados

Marta González-Lloret

Profesora, Departamento de Lenguas y Literaturas de Europa y América, University of Hawai'i at Mānoa, Hawai'i, Estados Unidos.
marta@hawaii.edu
<https://orcid.org/0000-0003-1691-0992>

Laia Canals

Profesora, Facultad de Artes y Humanidades, Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona, España.
ecanalsf@uoc.edu
<https://orcid.org/0000-0002-9605-012X>

Jorge Eduardo Pineda

Profesor asociado, Escuela de Idiomas, Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.
eduardo.pineda@udea.edu.co
<https://orcid.org/0000-0002-6954-5709>

Las medidas tomadas por los gobiernos para contener la pandemia de COVID-19, como los cierres de emergencia, el uso obligatorio de mascarillas, el cierre permanente de los centros de enseñanza, etc. han tenido un gran impacto en la educación en general y en la enseñanza de lenguas en particular. Una de las alternativas que surgió de la pandemia de COVID-19 es la enseñanza remota de emergencia (ERT, por sus siglas en inglés), que Hodges *et al.* (2020) definen no como un intento de crear un ecosistema robusto, sino como una manera de proveer acceso temporal a la enseñanza y brindar apoyo escolar de manera rápida y accesible durante una situación de emergencia. Independientemente de su permanencia, la ERT ha tenido un gran impacto benéfico en docentes y aprendices.

Este volumen es un intento de entender la forma como docentes y aprendices han reaccionado a la sorpresiva situación de enseñanza y aprendizaje que pilló a todos fuera de lugar. Esperamos que sea de interés para docentes, aprendices, administradores y todos los involucrados en la enseñanza de lenguas que quieran saber cómo han reaccionado otros colegas de todo el mundo a las medidas impuestas por la pandemia de COVID-19. En este volumen presentamos 15 artículos que exploran cómo sus autores hicieron frente a las situaciones de enseñanza y aprendizaje planteadas por esta crisis desde diferentes

477



<https://doi.org/10.17533/udea.ikala.v26n3a01>

Edición especial *El rol de la tecnología en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas en medio de la crisis generada por la pandemia de COVID-19*.

Editores: Marta González-Lloret, University of Hawai'i at Mānoa, EE.UU.; Laia Canals, Universitat Oberta de Catalunya, España; Jorge Pineda, Universidad de Antioquia, Colombia.

© 2021 Universidad de Antioquia. This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons License BY-NC-SA 4.0 International.



perspectivas y metodologías, y cómo sus experiencias afectaron sus prácticas actuales y futuras. La gran variedad de contextos (geográficos, institucionales, metodológicos), demuestra que esta pandemia ha afectado la enseñanza en todo el mundo y todos estamos intentando, de forma colaborativa, descubrir cómo podemos seguir adelante y sacar el mejor provecho de nuestras experiencias colectivas.

Este volumen se divide en dos categorías, con trece estudios experimentales y dos estudios metodológicos. Los estudios experimentales acopiados en este número especial cubren una gran variedad de países (desde Colombia a Polonia y Malasia, pasando por México, España, República Checa y Estados Unidos) y de instituciones (universidades, escuelas primarias y secundarias, y programas de enseñanza de lenguas). También incluyen gran diversidad de participantes, lo que demuestra cómo la pandemia y el cambio a ERT ha afectado a todo tipo de aprendices de todos los niveles: desde docentes en formación a maestros de primaria, de preescolar y de inglés como segunda lengua, y desde estudiantes en un programa de inmersión dual hasta aprendices de inglés con trastorno del espectro autista (TEA) y síndrome de Down.

Finalmente, este número incluye cinco estudios cuantitativos, ocho estudios cualitativos en una gran variedad de metodologías, y dos artículos con una descripción detallada de modelos teóricos y metodológicos provenientes de dos contextos de aprendizaje diferentes (un programa universitario de enseñanza del alemán como lengua extranjera y un programa de inmersión bilingüe) y basados en las lecciones aprendidas durante la pandemia.

El primer grupo de estudios se compone de tres investigaciones. En el primer artículo, Shayna Katz presenta un estudio cuantitativo que explora el impacto de la interacción en el desarrollo de las relaciones entre el docente y sus estudiantes y entre los estudiantes mismos en una clase de español como lengua extranjera que pasó de realizarse de manera tradicional a un medio totalmente en línea. La autora concluye que es necesario mantener cualidades de la enseñanza tradicional en la enseñanza en línea. El segundo artículo, de Nicola Fořtová, Jitka Sedláčková y František Tůma, explora cómo un grupo de docentes en formación percibe el uso de las tecnologías de enseñanza en línea. Por medio de un estudio cualitativo, los autores concluyen que los participantes normalizaron la tecnología como plataforma de enseñanza y fueron capaces de usar lenguaje especializado del campo de la tecnología para la enseñanza de estrategias y otras actividades de clase. En el tercer artículo del primer grupo, María Ángeles Escobar Álvarez y Julie Ciancio describen la experiencia de implementar un curso de inglés básico en modalidad masiva abierta y en línea (MOOC). Mediante un estudio cuantitativo,

las autoras concluyen que los MOOCs pueden ser una alternativa para la construcción de contenido específico en una situación de crisis.

El segundo grupo de estudios de este volumen contiene tres estudios cualitativos y dos investigaciones cuantitativas. En el primer estudio cualitativo, Jacqueline García Botero, Gustavo García Botero y Margarita Alexandra Botero Restrepo exploran los aspectos psicosociales y las condiciones educativas de los aprendices en el marco del aprendizaje mediado por las tecnologías. Concluyen que el apoyo al docente y las condiciones estructurales del aprendizaje mediado por tecnologías afectan la satisfacción de los aprendices con sus cursos. Amanda K. Wilson y M. Marta Lengeling llevan a cabo un estudio cualitativo que explora las experiencias vividas y las respuestas emocionales de los aprendices en un programa de enseñanza de inglés cuando este pasó a impartirse en línea. Su investigación da cuenta de una variedad de emociones en los aprendices, desde un gran optimismo hasta una ansiedad abrumadora. En el siguiente estudio cualitativo, Azlin Zaiti Zainal y Siti Zaidah Zainuddin exploran el desarrollo profesional de docentes de lengua en formación durante la pandemia recurriendo al concepto de agencia. Las autoras usan entrevistas a docentes en zonas rurales de Malasia con el fin de contribuir a ampliar las teorías sobre la autonomía en el desarrollo profesional docente. En dos estudios cuantitativos, Bruno Echauri Galván, Silvia García Hernández y María Jesús Fernández Gil exploran la repercusión de la inmersión repentina en un ambiente de aprendizaje en línea. Los autores subrayan también los beneficios que puede tener dicha inmersión, tales como un mayor uso y conocimiento de las herramientas tecnológicas. Además, destacan el valor que los aprendices dan al uso de aplicaciones digitales para la evaluación. Por su parte, Anna Czura y Małgorzata Baran-Łucarz comparan las respuestas cognitivas, afectivas y de comportamiento frente a la evaluación en ambientes tradicionales y en cursos en línea. Las autoras muestran que los aprendices valoran especialmente la evaluación formativa en el curso.

479

La tercera sección de este número especial incluye cinco estudios. Juan Antonio Núñez-Cortés, María Constanza Errázuri, Adrián Neubauer Esteban y Claudia Parada reportan sobre un estudio cualitativo que hicieron comparando sesiones de tutoría de escritura académica en ambientes tradicionales y en línea. Sus resultados sugieren que las sesiones de tutoría, ya sean tradicionales o en línea, son útiles para mejorar el proceso de escritura de los estudiantes universitarios. En otro estudio, Jesús Izquierdo, María del Carmen Sandoval Caraveo, Verónica de la Cruz Villegas y Rubén Zapata Díaz analizan, mediante un estudio cuantitativo, la preparación de los docentes para enfrentarse a la instrucción mediada por tecnologías y el efecto que tuvo en ellos el cambio de la enseñanza en ambientes tradicionales o presenciales. Los autores concluyen

que a pesar de que los docentes tienen muchas horas de docencia y acceso a ordenadores e Internet, les falta formación específica. En un estudio cualitativo, Jairo Enrique Castañeda-Trujillo y María Fernanda Jaime-Osorio investigan los problemas que se les plantearon a los docentes cuando la ERT se impuso. Sus resultados indican que los docentes tuvieron retos relacionados con las realidades sociales de los aprendices y tuvieron que adaptarse para responder a los retos que surgieron de la imposición de la ERT. Así mismo, Zoila Liliana Giraldo-Martínez y Sigrid Andrea Ramos Carvajal comparten su experiencia en la enseñanza de inglés en línea para aprendices con síndrome de Down y trastorno del espectro autista. Su estudio sugiere que la enseñanza del inglés a estos aprendices requiere conocimiento de su condición y una combinación de estrategias de enseñanza sostenibles. El último artículo empírico de Sarah Cohen y Daniel Calderón-Aponte es un estudio de caso sobre la colaboración entre dos educadores universitarios que crearon un modelo de aprendizaje transnacional, un modelo que brinda oportunidades significativas para el desarrollo del lenguaje.

Las contribuciones metodológicas comienzan con un artículo de Joseph Cunningham. El autor describe en detalle la adaptación de un currículum de alemán para aprendices universitarios a un contexto de educación a distancia. El artículo enfatiza el rol de la enseñanza sincrónica y las herramientas asincrónicas en el aprendizaje de diferentes tipos de alfabetización. Cerrando el número, Jordi Solsona-Puig, María Capdevila-Gutiérrez y Fernando Rodríguez-Valls presentan un modelo teórico para la instrucción digital en un programa de inmersión dual. Este modelo se centra en cinco dimensiones —tecnológica, de contenido, social, lingüística y pedagógica— para entender mejor las dinámicas de un programa de enseñanza y aprendizaje igualitario, justo e inclusivo.

Según apunta Payne (2020) “La transición de enseñar completamente en línea requiere volver a imaginar cómo podemos ayudar a los aprendices a alcanzar las metas de aprendizaje que les hemos trazado en una configuración diferente de capacidades y limitaciones” (p. 247, traducción nuestra). Los estudios que se incluyen en este número demuestran cómo los docentes lograron guiar esas capacidades y sortear esas limitaciones ajustando sus metodologías, contextos y tipos de actividades al nuevo contexto. Varias décadas de investigación han demostrado que la enseñanza de lenguas en línea puede ser efectiva (Blake *et al.*, 2008; Golonka *et al.*, 2014; Sallem *et al.*, 2020; Violin-Wigent, 2014), pero el contenido, la selección de materiales y herramientas y la preparación de los docentes son elementos claves para el éxito de los cursos en línea. Algunos de los artículos aquí presentados muestran, desde el punto de vista de las teorías de aprendizaje a distancia, la necesidad de formar a los docentes para enseñar lenguas con tecnologías de una manera efectiva y la importancia del desarrollo continuo de las relaciones entre docentes

y aprendices durante y después de la ERT. La preparación tecnológica de los docentes es una habilidad fundamental y debe ser un prerrequisito para la enseñanza en línea (Hampel & Stickler, 2005). De igual importancia en la educación a distancia es la necesidad por parte de los docentes de tener una presencia social (Garrison *et al.*, 2010) a través de la comunicación con sus estudiantes en entornos de aprendizaje en línea.

Algunos de los autores de la presente edición aprovecharon la llegada de la ERT para implementar tecnologías y actividades que ya habían demostrado ser efectivas para la enseñanza de lenguas, como, por ejemplo, los proyectos transnacionales telecolaborativos (Helm, 2015) que conectan aprendices de lengua y docentes en formación de diferentes países creando colaboraciones beneficiosas para que los primeros practiquen su inglés y los segundos realicen la evaluación de lengua extranjera. Creemos que cualquier intento de integrar la tecnología en el marco de la ERT o después de ella debe basarse en las investigaciones existentes en los campos de aprendizaje de lenguas asistido por ordenador (CALL) o de comunicación mediada por ordenadores (CMC) que han sentado las bases de la mayoría del conocimiento que tenemos hoy sobre el aprendizaje en línea y la efectividad del uso de las tecnologías en las clases de lengua.

Esperamos que este número sobre el rol de la tecnología en la enseñanza y en el aprendizaje de lenguas durante la pandemia de COVID-19 ayude a demostrar que los docentes y aprendices de lenguas tienen una gran capacidad de adaptación a situaciones difíciles. Los artículos reunidos en esta edición muestran que los docentes de lenguas son profesionales fuertes y flexibles; se han adaptado y han prevalecido después de superar retos pedagógicos y emocionales a causa de la pandemia. Los artículos ilustran también su trayectoria y la de sus estudiantes mediante la innovación y el cambio y muestran cómo algunas de las herramientas y las ideas que se han implementado durante estos meses se pueden adoptar cuando volvamos a formas más tradicionales de enseñanza. Finalmente, estos artículos son una muestra de que la adopción de la tecnología en el aprendizaje y la enseñanza ofrece tanto oportunidades como imprevistos que requieren un alto grado de resiliencia por parte de docentes y estudiantes (Salmon, 2014).

References

- Garrison, D. R., Cleveland-Innes, M., & Fung, T. S. (2010). Exploring causal relationships among teaching, cognitive and social presence: Student perceptions of the community of inquiry framework. *The internet and higher education*, 13(1-2), 31-36.
- Hampel, R., & Stickler, U. (2005). New skills for new classrooms: Training tutors to teach languages online. *Computer assisted language learning*, 18(4), 311-326.
- Helm, F. (2015). The practices and challenges of telecollaboration in higher education in Europe. *Language Learning & Technology*, 19(2), 197-217.

- Hodges, C., Moore, S., Lockee, B., Trust, T., & Bond, A. (2020). The Difference Between Emergency Remote Teaching and Online Learning. Retrieved August 26, 2021, from <https://er.educause.edu/articles/2020/3/the-difference-between-emergency-remote-teaching-and-online-learning>
- Salmon, G. (2014). Learning Innovation: A Framework for Transformation. *European Journal of Open*, 17(2), 219–1027. <https://doi.org/10.2478/eurodl-2014-0031>
- Shea, P., & Bidjerano, T. (2012). Learning presence as a moderator in the community of inquiry model. *Computers and Education*, 59(2), 316–326. <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2012.01.011>

Cómo citar este artículo: González-Lloret, M., Canals, L., y Pineda, J. E. (2021). Role of technology in language teaching and learning amid the crisis generated by the COVID-19 pandemic. *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 26(3), 477-482. <https://doi.org/10.17533/udea.ikala.v26n3a01>